

2016 年
夏季刊

2016 年
7 月 1 日发行
第 45 号



新宿新闻

发行 新宿区地区振兴部多文化共生推进课 邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1
电话 : 03-5273-3504 传真 : 03-3209-7455



<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

更加便捷化的生活信息

敬请利用新宿区外语版
SNS “新宿新闻”！

Facebook · Twitter · Line

针对新宿区的外国人发布生活信息和灾害相关信息。
欢迎注册。

Facebook

名字 · 网址

二维码

しんじゅくニュース / Shinjuku News /
新宿新闻 / 신주쿠 뉴스
(日语、英语、中文、韩语并记)
<https://www.facebook.com/shinjuku.tabunka>



LINE

名字 · 账户 ID

二维码

在 LINE 的 APP 中, 以“其他”→“添加朋友”的“ID 检索”方式来搜索账户名, 或通过二维码添加。

日语

しんじゅくニュース
ID : @shinjuku_news_j



英语

Shinjuku News
ID : @shinjuku_news_e



中文

新宿新闻
ID : @shinjuku_news_c



韩语

신주쿠 뉴스
ID : @shinjuku_news_k



Twitter

名字 · 网址

二维码

日语

しんじゅくニュース
(@shinjuku_news_j)
https://twitter.com/shinjuku_news_j



英语

Shinjuku News
(@shinjuku_news_e)
https://twitter.com/shinjuku_news_e



中文

新宿新闻
(@shinjuku_news_c)
https://twitter.com/shinjuku_news_c



韩语

신주쿠 뉴스
(@shinjuku_news_k)
https://twitter.com/shinjuku_news_k



【咨询】多文化共生推进课(本厅舍 1 楼) 电话 : 03-5273-3504

· 账户专门用于发布信息, 不对其他用户的评论予以回应。

· Facebook、Twitter、Line 发布的信息相同。

※Facebook · Twitter

通过互联网连接用户, 开展交流的社交媒体服务。

※Line

安装在智能手机中使用的聊天交流程序。

下期预计在 2016 年 10 月发行。在区政府、新宿多文化交流广场、特别办事处、图书馆等各种公共设施中均有发放。



新宿区日语教室 第2学期 招募学员

让我们熟练掌握日常生活中必需的初级日语吧！有空余名额时，可随时插班学习。

【对象】初级入门水平。日常生活中需要用到日语的人。但是，中学生以下的人不能参加。

【时间】2016年9～12月的平日。设有每周1次的教室和每周2次的教室。上课星期各会场有所不同。上课时间为上午9点30分～11点30分。晚上6点30分～8点30分(仅限星期一、星期四)。

【会场】包括新宿多文化交流广场在内的10处

【参加费】每周1次的班级 / 2,000日元

每周2次的班级 / 4,000日元

【主页】<http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=277#01>

【邮箱】sjc@regasu-shinjuku.or.jp



暑假新宿 儿童日语学习班

新宿区内希望学习日语的外国儿童们！暑假期间大家一起来学习日语吧！

【对象】①在新宿区立的中小学就读，还不太会日语的儿童、学生
②2016年度第2学期起转入新宿区立中小学的儿童、学生

【日期】2016年7月23日(星期六)～8月1日(星期一)
上午10点～12点 共10次

【会场】新宿多文化交流广场(新宿区歌舞伎町2-44-1 Hygeia 11楼)

【参加费】500日元(10次课的总费用，中途参加的金额不变)

【定员】20人左右(按先到顺序)

【申请】请填写①儿童的姓名和注音 ②性别 ③出生年月日 ④常用语言(可多种) ⑤国籍 ⑥父母姓名 ⑦住址 ⑧电话号码 ⑨学校名称 ⑩学年 ⑪来日时间 ⑫讲座名称，通过邮件、邮寄方式与下述咨询处联系。

【主页】<http://www.regasu-shinjuku.or.jp/?p=108103>

【邮箱】chiiki@regasu-shinjuku.or.jp



<上述2个学习班的申请・咨询>

邮编169-0072 新宿区大久保3-1-2 公益财团法人新宿未来创造财团 地区交流课(新宿区密库中心内) 电话：03-3232-5121

致在2017年4月

希望进入区立中小学的人士

【小学1年级新生】2010年4月2日～2011年4月1日出生者

【初中1年级新生】2004年4月2日～2005年4月1日出生者

外国籍的儿童就读新宿区立中小学时需要申请。请携带学校运营课寄送的“通知”、希望入学的儿童及其监护人的在留卡、特别永住者证明书或外国人登记证明书前往学校运营课。

※非1年级新生者，希望编入新宿区立小学・初中时手续相同。

详情请咨询学校运营课。

入学申请受理时间

上午8点30分～下午5点
(星期六、星期日、节假日、年末年初除外)

※进入中小学的1年级新生可适用选择上学区域外学校的制度。请在右边的期间内向学校运营课提交入学申请时交付的学校选择表。但也存在不能选择学校的情形，详情请入学申请时咨询。

学校选择表提交期限

小学：2016年9月1日(星期四)～30日(星期五)
(星期六、星期日、节假日除外)

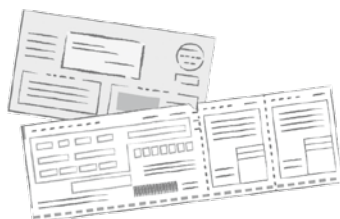
中学：2016年10月3日(星期一)～31日(星期一)
(星期六、星期日、节假日除外)

为方便参观学校的情况，学校设立了对外开放日。小学开放日在8月下旬至9月下旬之间，中学开放日在9月下旬至10月下旬之间，详细日程敬请咨询。

【咨询】教育委员会事務局学校运营课(区政府第一分厅舍4楼) 电话：03-5273-3089 ※日语受理。

6月份已寄送住民税、国民健康保险费的缴纳单

本年度的国民健康保险费及住民税的缴纳单已由区政府寄送至对象人士家庭。收到缴纳单后，请按期支付。支付手续可在银行、邮局等金融机构和便利店等办理。寄送住民税缴纳单以普通征收人士(工资中未扣除住民税的人)为对象。



【咨询】※日语受理。

●关于住民税

税务课课税第一系 电话：03-5273-4107

税务课课税第二系 电话：03-5273-4108

●关于住民税的支付

税务课收纳管理系 电话：03-5273-4139

●关于国民健康保险费

医疗保险年金课国保收纳系

电话：03-5273-4158

请正确饲养 宠物

宠物丰富了我们的生活，但不恰当的饲养方式可能给周围邻居带来麻烦。请自始至终肩负起饲养的责任。

【咨询】
新宿区保健所卫生课管理系
电话：03-5273-3148
※ 日语受理。

饲养狗的人

根据狂犬病预防法，出生后 91 天以上的狗必须每年注射 1 次狂犬病预防针。法律规定饲养人必须对狗登记，目的是明确饲养人的所在地。请在保健所窗口咨询后办理手续。

为了防止发生狂犬病，请在区政府实施的定期集体注射或动物医院打预防针接种，并向保健所或特别办事处窗口申报，领取狂犬病预防针注射证明表。

饲养猫的人

- ❶ 猫在室内饲养
避免猫遭遇交通事故或传染病。
- ❷ 请进行结扎，接受不孕手术
猫每年生产 2 ~ 3 次，请避免随意怀孕。
- ❸ 佩戴身份牌
在颈部项圈上注明饲养人的姓名、联系方式等，避免猫走失。
- ❹ 开始饲养后请自始至终尽到责任
因故无法继续饲养时，请寻找新的饲养人。

给野猫喂食的人

- ❶ 喂食的场所请获得邻居的认可
在他人的住处或正门前等喂食会造成麻烦。
- ❷ 喂食后，请打扫地面的残渣和喂食场所。
剩余的食物将引来乌鸦觅食，滋生苍蝇蚊虫。
- ❸ 清理粪尿
猫的粪尿味道较大，放任不管会引起纠纷。
- ❹ 请进行结扎，接受不孕手术
猫的繁殖力强，1 年可生育 10 多只小猫。请接受手术，避免野猫增加。

对猫进行结扎，接受不孕手术的补助金

东京都兽医会新宿分部所加盟的动物医院可使用补助金。需要事先申请，在保健所卫生课办理。请携带可确认住址、姓名的资料（在留卡、个人编号卡或通知卡、保险证、驾照）和印章前来。由于预算有限，将根据情况停止申请，请事先向保健所联系。

每只	雄	雌
饲养的家猫	2,500 日元	4,000 日元
野猫	5,000 日元	9,000 日元

新宿区由地区居民、志愿者、行政机构相互合作，推进了人与猫和谐相处的街区建设活动。对地区“无养主的猫”进行管理，建设人猫共同生活的环境。请大家与邻居沟通，传达喂食、清扫、结扎、不孕手术等饲养规则。



新宿区年金生活者等支援临时福利给付金 (面向高龄者) 的申请是否已完成?

对象人士中尚未提交申请书者，将在 6 月上旬由区政府再次寄送。申请书未寄达或不清楚申请书的填写方法等时，请向下述咨询处联系。

支付金额	1 人 30,000 日元
支付对象	截至 2015 年 1 月 1 日在新宿区进行了居民登记，2015 年度的特别区民税（均等比例）为非课税对象，年满 65 岁的人（1952 年 4 月 1 日以前出生的人）
申请期限	2016 年 8 月 5 日（星期五）必到

咨询

◎新宿区临时福利给付金等专用电话中心（免费）

电话：0120-78-9292 ※ 受理英语、中文、韩语。
星期一～星期五的上午 9 点至下午 5 点
（星期二至晚上 7 点。电话中心的开设期间截止到 2016 年 8 月 31 日）

◎新宿区临时福利给付金等对策室

电话：03-5273-4351 ※ 日语受理。

重新发现 新宿的魅力

本文将通过系列文章介绍新宿历史传承的文化遗产和传统活动等。本次第2期的内容为无形民俗文化遗产。敬请了解新宿隐藏的文化遗产、名胜、传统活动，重现发现新宿的魅力。

铁炮组百人队遊行

2002年2月收录于新宿区无形民俗文化遗产的“铁炮组百人队游行”重现了江户时代皆中稻荷神社祭祀的“铁炮组百人队出阵仪式”。

每2年1次的铁炮组百人队祭祀出阵中，身穿铠甲的铁炮部队、骑马武士、大旗、阵螺号、高挂灯笼——亮相，巡游百人町。在使用火药试射火绳枪的活动中，将展现“站立射击”、“腰间射击”、“跪膝射击”等射击方式。

【咨询】文化观光课文化资源系

(本厅舍地下1楼)

电话：03-5273-4126 ※ 日语受理。

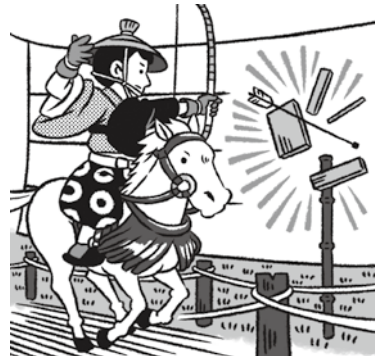
铁炮组百人队的出阵预定

互动交流节 2016

【日期】2016年10月16日(星期日)

皆中稻荷神社的秋季例行大祭

【日期】2017年9月(预定)



高田马场流镳马

流镳马是在飞奔的骏马上用弓箭射击三处靶子，于平安时代末期至镰仓时代在武士间十分流行。

高田马场流镳马是八代将军德川吉宗为患有疱疹的世子祈求康复而兴起的传统活动，在将军家驱邪、诞生世子时，祭祀流镳马。

高田马场流镳马面向大众开放

【日期】2016年10月10日

(星期一、节假日)

【地点】都立户山公园(箱根山地区)

【参加费】免费(站立参观)

【主办】高田马场流镳马保存会

【咨询】

公益财团法人新宿未来创造财团

新宿历史博物馆

电话：03-3359-2131 ※ 日语受理。

铁炮组百人队与杜鹃花

江户时代，大久保百人町原生的杜鹃花经过铁炮组百人队以副业形式栽培种植后，成为大久保周边的杜鹃花名胜地。现在因住宅开发等影响已近绝迹，区政府为此采取措施，旨在重现曾经的美景。杜鹃花也是新宿区的区花。



超越语言和文化的壁垒 ~与访日的德国青少年交流!



乡村生活体验

2016年3月22日至4月1日，新宿区的友好城市——柏林市Mitte区派遣了12名青少年访日。Mitte区的青少年在八岳体验了乡村生活，并在新宿区内的家庭寄宿。另外在防灾馆学习了防灾的相关知识，体验了和服、茶道等多种日本文化。

本次访问中，去年访问Mitte区的新宿区青少年也一起同行。虽然语言和文化存在差异，但活动加深了彼此的理解和交流。这些青少年今后将成为两区交流的桥梁。



和服、茶道体验

Mitte 区概况

Mitte 区位于德国首都柏林市的中央，外国人居住者较多、绿化丰富，与新宿区的共同点较多。1994年与新宿区缔结了友好合作的关系。